

海口方言詞典

李 榮 主編

陳鴻邁 編纂

責任編輯 葉笑春

出版發行: 江 蘇 教 育 出 版 社
(南京市中央路165號, 郵政編碼: 210009)

經 銷: 江 蘇 省 新 華 書 店

排 版: 中國社會科學院語言研究所
方 言 研 究 室

印 刷: 南京愛德印刷有限公司
(南京市江寧東山鎮外港東路190號, 郵政編碼: 211100)

開本850×1168毫米 1/32 印張12 插頁4 字數458,000

1996年12月第1版 1996年12月第1次印刷

印數1—1,000冊

ISBN 7—5343—2886—1

Z·80

定價: 28.00元

江蘇教育版圖書若有印刷裝訂錯誤, 可向承印廠調換

《現代漢語方言大詞典》領導小組

召集人 李 榮 趙所生
成 員 (按姓氏拼音爲序)

陳鳳英	李 榮	繆詠禾
王建邦	熊正輝	徐宗文
楊牧之	葉祥苓	張振興
趙所生	周 方	

《現代漢語方言大詞典》編纂委員會

主 編 李 榮
副主編 (按姓氏拼音爲序)

繆詠禾	熊正輝	徐宗文
葉祥苓	張振興	趙所生

分地方言詞典總序

李 榮

方言調查記錄語言的現狀，方言比較反映語言的歷史。方言詞典用分條列舉的形式，表達調查研究的初步成果。讀者可以用來查考方言詞語的意義。語言工作者可以據此從事專題研究。文史方面的學者，也可以取用其中的語料。

漢語方言的調查研究工作近年來有所進展。在這個背景下，我們計畫編一部以實地調查為主的，綜合的現代漢語方言詞典。這個計畫分兩步走。第一步是調查四十處方言，編四十冊分地方言詞典。第二步是在四十冊分地方言詞典的基礎上，補充一些其他方言資料，編一部綜合的漢語方言詞典。分地方言詞典與綜合的漢語方言詞典均由江蘇教育出版社出版。

方言詞典以方言調查為本。調查首先是物色發音合作人。發音合作人選擇老年中年，也不排斥青年。根據前者確定音系，記錄語料；參考後者補充詞語，同時說明音系與前者不同處。

調查表有字表與詞表兩種，前者採用公開出版的《方言調查字表》，後者是專為本計畫新編的《方言調查詞表》。這兩個表裏所列的單字與詞語，凡是本方言能說的，都盡可能問清楚。這樣各地的語料才能對比異同。這些語料不過是分地詞典的最大公約數。各地的編者有充分的篇幅，可以廣泛收羅本方言的字音與語彙。

分地方言詞典的要求有兩項：一是為綜合的方言詞典準備條件，二是反映本方言的特色。

分地方言詞典的內容分為三部分：主體是詞典正文，前有引論，後有義類索引與條目首字筆畫索引。

引論大致包括以下八項：（壹）本地的沿革、地理與人口。（貳）本方言內部的地理差別與年齡差別，本詞典發音合作人的方言派別。（叁）本方

言的聲韻調，聲韻調的連讀變化。假如有變音，就說明變化的格式與功用。(肆)單字音表，就是反映字音構造的聲韻調拼合表。這種表可以檢驗所定音系是否周到，有沒有什麼音在表裏不好安排。老讀輕聲的字與超出一般語音系統之外的象聲詞，都可以在表前交代，不列入表內。注意[m n ŋ]自成音節時的用法。子細詢問表裏空格所代表的音有什麼意義，把有音義而無通行寫法的字通通記下來。這是采集語料的一種有效方法。不會寫、光會說的字往往是口語裏常用的，可以補充單字與詞語調查之不足。(伍)本方言在語音、語彙、語法各方面的特點。特點指本方言區別於其他方言，尤其是區別於附近方言之處。(陸)凡例，說明本詞典出條、注音、釋義的方式，大小字區別，各種符號的用法，等等。(柒)詞典例句中常用字注釋。(捌)音節表。

詞典正文按字音排列，以本方言的韻母、聲母、聲調爲序。爲了查閱方便，正文之後有兩個索引。義類索引大致依據《方言調查詞表》的分類和次序。

方言詞典編寫時經常參考《現代漢語詞典》，有些條目並從中引用注文，不說出處。引用其他書刊時一般都說出處。

我們全體工作人員，雖說多少做過一些方言工作，在詞典方面還是初學乍練。本計畫在一九九一年春天起步，一九九二年秋天起，分地詞典先後交稿，陸續出版。趁此機會向讀者提個要求，希望對已經出版的各冊多提意見，幫助我們把以後的工作做得好一點兒。是爲序。

一九九三年一月

引 論

壹 海口市

海口市是海南省的省會，是全省政治、經濟、文化、交通的中心。地處海南島北部，南渡江口西側。東南鄰瓊山縣，西接澄邁縣，北瀕瓊州海峽，與廣東雷州半島徐聞縣隔海相望，相距 18 海里。位於東經 $110^{\circ}10' - 110^{\circ}23'$ ，北緯 $19^{\circ}57' - 20^{\circ}51'$ 之間。

海口漢朝時屬珠崖郡玳瑁縣，唐至清屬瓊山縣。唐貞觀五年（公元 631 年），在瓊山縣府城置設府署，轄五縣，稱瓊州府。在今海甸北端置白沙津、神應港，成為當時瓊州府城的外港。宋時在今海甸和老市區一帶建海口浦，海口一名始於此。元代海口浦已發展成為出入海南島的門戶。明洪武年間，海口浦向西擴展，設海口所，開始築城，以防倭患。清咸豐八年（1858 年）《天津條約》後，海口開為商埠，是通往東南亞各地的重要港口。從此，海口的地位日益突出，瓊州的政治、經濟、交通的重心向海口轉移。民國十五年（1926 年），海口從瓊山縣分出，建置為市。

建國後，海口仍置為市，地區不斷擴大。瓊山縣府城鎮曾兩度屬海口市管轄，1953 年劃為海口市第四區，1954 年改為海口市瓊城鎮。1955 年又歸屬瓊山縣。1958 年瓊山縣併入海口市，府城鎮又成為海口市郊區。1959 年瓊山縣和海口市再度分開，府城鎮恢復為縣政府駐地。

1983 年海口市列為對外開放城市之一。1988 年海南建省，也是全國最大的特區，海口市成為省會。

海口市總面積 218.2 平方公里。據 1990 年人口普查統計共 370,420 人。分為三個縣級區，即振東區、新華區、秀英區。其中振東區、新華區為城區，秀英區為郊區。

振東區：在市區東部，東臨南渡江，南接府城鎮，西為新華區，北瀕海口灣，轄六個街道辦事處和一個鄉一個鎮。面積 54.2 平方公里。

新華區：在市區中部，東為振東區，南鄰瓊山縣，西接秀英區，北臨海口灣，轄五個街道辦事處和一個鄉。面積 52 平方公里。

秀英區：在市西南部，東鄰新華區，南接瓊山縣，西至澄邁縣，北瀕瓊州海峽，轄兩個街道辦事處和三個鄉一個鎮。面積 112 平方公里。

貳 海口方言的内部差别

海口方言和距市區中心 5 公里的瓊山縣府城鎮居民所說的話相同，城區（振東區和新華區）語音也和郊區（秀英區）大部分地方沒有明顯的差異。在西部距城區 13 公里的郊區長流鎮一帶，居民除說本地的長流話外，也說海口話。長流話接近臨高縣的臨高話，語言或方言系屬待研究。長流的海口話跟城區方言有某些不同。主要差別有下面四點。

①長流地區沒有唇齒音[f]聲母，古“幫滂並，非敷奉”六母字，城區今讀成唇齒音[f]聲母的字，長流的海口話都讀成[p']聲母。例如：

	鄙	破	批	培	夫	府	芬	婦
城區	fi┒	fua┒	foi┒	foi┒	fu┒	fu┒	fun┒	fu┒
長流	p'i┒	p'ua┒	p'oi┒	p'oi┒	p'u┒	p'u┒	p'un┒	p'u┒

②古“明微”兩母的某些字，城區讀[v]聲母的，長流讀[ʔb]。例如：

	磨磨刀	馬	賣	麥	文	無	武	物
城區	vua┒	ve┒	voi┒	ve┒	vun┒	vo┒	vu┒	vut┒
長流	ʔbua┒	ʔbe┒	ʔboi┒	ʔbe┒	ʔbun┒	ʔbo┒	ʔbu┒	ʔbut┒

③古“溪群”兩母某些字，城區今讀[x]聲母，長流讀成[k']聲母。例如：

	庫	開	區	曲	奇	葵	群	局
城區	xou┒	xui┒	xi┒	xiak┒	xi┒	xui┒	xun┒	xok┒
長流	k'ou┒	k'ui┒	k'i┒	k'iak┒	k'i┒	k'ui┒	k'un┒	k'ok┒

④城區今讀陰上[ɿ]的字，長流讀陽平[ɿ]，只有個別例外（如長流“堡”也讀[ʔbau┒]）。例如：

	使	前	體	年	頂	亭	免	民
城區	tai┒≠tai┒		hi┒≠hi┒		ʔdeg┒≠ʔdeg┒		min┒≠min┒	
長流	tai┒=tai┒		hi┒=hi┒		ʔdeg┒=ʔdeg┒		min┒=min┒	

叁 海口方言的聲韻調

①聲母十六個，包括零聲母。

ʔb f v m ʔd t n l ts s z k x h ŋ 0

②韻母四十六個，包括自成音節的[m]和[ŋ]。右上角的數字表示韻母的次序，下面單字音表和詞典正文都按這個次序排列。

	a ³	e ⁶	e ⁷	o ⁹	ai ¹¹	oi ¹³	au ¹⁵	ou ¹⁷
i ¹	ia ⁴			io ¹⁰			iau ¹⁶	iu ¹⁸
u ²	ua ⁵		ue ⁸		uai ¹²	ui ¹⁴		
m ¹⁹	am ²¹	ɔm ²³		aŋ ²⁶	eŋ ²⁹	ɔŋ ³⁰	oŋ ³²	
im ²⁰	iam ²²		in ²⁴	iaŋ ²⁷		ioŋ ³¹	ɲ ³³	
			un ²⁵	uaŋ ²⁸				
	ap ³⁵	ɔp ³⁷		ak ⁴⁰	ek ⁴³	ɔk ⁴⁴	ok ⁴⁶	
ip ³⁴	iap ³⁶		it ³⁸	iak ⁴¹		io ⁴⁵		
			ut ³⁹	uak ⁴²				

㊟聲調八個

陰平 [˩]24	陰上 [˨˨˩]213	陰去 [˨˨˩]35	長入 [˨˨˩]55	陰入 [˨˨˩]5
陽平 [˩]21		陽去 [˨˨˩]33		陽入 [˨˨˩]3

海口方言古次濁聲母上聲字今多數讀陰上調，少數讀陽去調，古全濁聲母上聲字今讀併入陽去調。古全濁聲母去聲字今讀陽去調，一部分字的白讀今讀陰平調。古入聲字按古聲母的清濁今讀分為陰入和陽入，都帶[-p -t -k]尾，但一部分陰入字白讀自成一類，讀元音韻或元音尾韻，本詞典叫做“長入”。

海口方言連讀沒有明顯的變調，只有語法上的三種變調，見下文伍㊟。

肆 海口方言單字音表

㊟本表按韻母排，韻母次序見上文叁㊟。

㊟同一韻母的字按聲母排，聲母次序見上文叁㊟。

㊟自成音節的[m ŋ]出現在口語裏，可寫作“唔”，表示同意對方的意思時讀陽平調，表示不同意或懷疑對方的意思時讀陰去調，不列入本表裏。由於表格篇幅限制，[ioŋ]韻也不列入表內，只有三個音節如下：窮 xioŋ˩ | 兇 hioŋ˩ | 雄 hioŋ˩。

㊟表中有少數字重出，重出字有兩種情況：一是又讀字；一是字形相同但音義有別的字。為了節省篇幅，又讀字表下不加注釋，請查詞典正文。

㊟表中圓圈表示有音無字或一時找不到合適的字，均按順序在表下加注釋。還有一些字讀音或用法比較特別，這些字也在表下加注釋。

㊟表中有一些字是訓讀字。訓讀字多是海口方言的重要特點之一，請參考梁獻剛《瓊州方言的訓讀字》（一一二）方言 1984. 146—154；213—226，陳鴻邁《瓊州方言訓讀字補》方言 1993. 42—52。訓讀字的用法請看詞典正文。

海口方言單字音表之一

韻	i	u	a	ia	ua
調	陰陽陰陰陽長 平平上去去入	陰陽陰陰陽長 平平上去去入	陰陽陰陰陽長 平平上去去入	陰陽陰陰陽長 平平上去去入	陰陽陰陰陽長 平平上去去入
聲	ㄟ ㄚ ㄣ ㄤ ㄨ ㄩ	ㄟ ㄚ ㄣ ㄤ ㄨ ㄩ	ㄟ ㄚ ㄣ ㄤ ㄨ ㄩ	ㄟ ㄚ ㄣ ㄤ ㄨ ㄩ	ㄟ ㄚ ㄣ ㄤ ㄨ ㄩ
ʔb	邊脾比痹蔽熬	伏煖不部○	疤飽霸罷	兵餅辯壁	般盤鮮半跋鉢
f	鼻鄙庇片○	夫普府富付○	地杷有拍巴	坪	潘破伴潑
v	味迷米蔑啡	蕪武戊	○貓我巴		磨破伴潑
m	麵棉米物也	誣	媽麻馬嘛嗎	命名	披麻滿毛
ʔd	地遲帝弟蒂	豬廚妒杜柱	擔膽單踏答	定庭鼎	摘大彈帶舵
t	絲時死世是○	書蔬煮注柱○	三早○雜紫	聲斜寫瀉謝錫	沙蛇紙傘撒殺
n	泥染膩○呢	努女	但拿○○那	○	爛攤旦瀾
l	吏離李麗利灑	○盧汝露滿○	瞭籃○蠟	嶺掠	辣
ts	支錢止箭舌摺	阻○鼎	○炸渣	遮成鉏正食迹	抓拽○歪葵麟擦
s	獅池試事○	酥除楚訴唛	差查炒○	車請勺赤	
z	二兒已預玉○		也鴉雅訝	亦	熱
k	機旗舉記具○	舊牛久故舅痢	柑銜絞教咬甲	驚行困寄屐挾	汗寒趕掛孕割
x	區奇起氣○缺	坵去曰	腳卡巧敲○筐	倚騎倚○	寬課闊
h	天年喜戲耳鐵	虛魚游滬護	他坦孝查塔	兄霞痛蟻拆	外和炭禍喝
ŋ	硯疑議	梧悟	○○○	艾○	
θ	衣姨椅意	污塢有烏	亞含拗訥阿鴨	歇營野蝶	換○碗晏活

fiŋ 張開：～腳叉着腿

tsaŋ 摺～神經不正常

虛。方言字

tiŋ 閃光

saŋ 斜着向下降：飛機一

訥 aŋ 爭辯

niŋ 一搥雜亂

落下

巴 vaŋ 下巴，此處讀長

siŋ 放～大便；拉屎

ŋaŋ 用刀口按着圓狀物

入調

ziŋ 火焰突然閃亮

切割

筐 xaŋ 捕魚時用來裝魚

kiŋ 卡住：用石～車輛

ŋaŋ 擔～神志不清

的小竹簍子

ʔbuŋ 瓜蒂

ŋaŋ 婦女懷孕時喜歡吃

辯 ʔbiaŋ 用力扔

fuŋ 小罵

某種東西

鉏 tsiaŋ 味淡。詞典正文

tuŋ 吸；吮：～奶

ŋiaŋ 呢～呼豬聲

寫訓讀字“淡”

luŋ 撈起

ŋiaŋ 舉：～旗

倚 xiaŋ 豎起

luŋ 一～，呼狗聲

suaŋ 撒謊

xiaŋ 站，立

tsuŋ 近視的樣子

uaŋ 無擔～煩勞

餅 ʔbuaŋ 年糕

vaŋ 哭聲

擺 liŋ 撕破

磨 vuaŋ 把刀放在磨刀

taŋ 魚餌

煖 ʔbuŋ 放在火裏烤

石上擦一擦

naŋ 越加：～來～好

唻 suŋ 吸氣

vuaŋ 磨刀

naŋ 向上攀(多指小孩)

有 faŋ 不堅實；內裏空

旦 nuaŋ 今～今天

laŋ 糜爛

海口方言單字音表之二

韻 調 聲	ㄘ	ㄜ	ㄨㄝ	ㄛ	ㄣ
	陰陽陰陰陽長 平平上去去入 ㄨ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陰陽長 平平上去去入 ㄨ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陰陽長 平平上去去入 ㄨ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陰陽長 平平上去去入 ㄨ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陰陽長 平平上去去入 ㄨ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ	病平把柄白百 彭 馬 〇 〇〇馬 麥啤 罵夜猛〇〇咩	拔 菲	飛賠擺輩把 〇皮 配被 梅尾 月 妹糜 妹	波婆寶報薄駁 坡菩頗鉞 柏 無母 莫姆 望毛 望枚麼	鏢 鏢 票 票 廟苗
ㄉ ㄉ ㄉ ㄉ	爹茶 捏壓 生 性 嫻 〇 〇〇冷 〇	袋 短帶 屙 社說 奶 處 螺 笠咧	覓 稅 撮	刀塘着當擢桌 裝槽左數佐做 娜 懦兩 〇 浪羅筭 雙落咯	張場 釣着 槍 賞相想相 娘 〇 梁 〇 略
ㄘ ㄘ ㄘ	爭晴井債靜責 星〇醒〇〇冊 也〇 〇	姐 此這坐者 奢 且脆 惜 耶爺〇	衰筆髓 噉	瘡牀 座 〇 錯〇 〇 因 〇	上檣掌照癢借 槍牆 笑席尺 尿饒
ㄎ ㄎ ㄎ ㄎ	家假假嫁 格 客 夏蝦 歇〇嚇 杼牙 硬〇	個 推 退 歇	瓜 果過〇郭 靴癩 快 缺 花橫火貨 血	哥鵝稿告各攔 糠〇可因炕 湯河好燙賀拖 餓俄 〇	轎橋 叫莧腳 鄉 向葉跳
〇	下桁啞 下	隘	話 穢劃喂	窩行影望學惡	腰羊滌 藥要

fe-1 喘,急促呼吸

fe-1 撲克牌

ve-1 喇叭

ve-1 味~味道(用於否定)

如:無味~

me-1 爬起

me-1 菠蘿的外皮凸出的
尖塊

ne-1 使勁屙(尿)

le-1 拖~傷勢嚴重

le-1 晾乾

le-1 伸手進口袋裏取

se-1 沾着(東西)

se-1 擠進:~落坐

se-1 ~氣喘氣

ze-1 用舌頭推出食物

ze-1 (小孩)愛哭

he-1 拿;帶

ne-1 咕~困嬰兒

ze-1 做~耍嬌

fue-1 無孕~不像樣子

?due-1 啄

kue-1 切開的一塊:一~
餅

no-1 長~長(多指腿長)

so-1 擦着地面移動

zo-1 吃

zo-1 扭傷

xo-1 ~儂估別人的便宜

no-1 呆~癡呆

tio-1 黏液,指植物體分泌
出的:樹~

nio-1 支架的東西因壓力
而上下擺動:扛轎~~

假 ke-1 枷,一種囚具

瞌 xe-1 睡,方言字

把 ?bue-1 拿,持

筭 lo-1 筭~用篾編的圓形器
具

炕 xo-1 久煮:~鹹菜

相 tio-1 相貌

tio-1 好~好看

海口方言單字音表之三

韻 調 聲	ai	uai	oi	ui	au
	陰陽陰陽長 平上去去入 ㄟ ㄟ ㄟ ㄟ ㄟ	陰陽陰陽長 平上去去入 ㄟ ㄟ ㄟ ㄟ ㄟ	陰陽陰陽長 平上去去入 ㄟ ㄟ ㄟ ㄟ ㄟ	陰陽陰陽長 平上去去入 ㄟ ㄟ ㄟ ㄟ ㄟ	陰陽陰陽長 平上去去入 ㄟ ㄟ ㄟ ㄟ ㄟ
ʔb f v m	敗排板拜敗 ○○派 肩 埋母邁○		悲背 批培賴肺 賣微買未 每○	吹肥本沸倍 呷陪屁呷 爲 問門微	包袍堡飽暴爆 泡飽跑 ○ 帽茅卯冒
ʔd t n l	模培歹代待 知前使載○ 乃些耐 利來賴裏		低蹄底帝遞○ 多齊洗細暫 例犁禮體	緞捶轉對斷 磚水算罪 軟○卯 亂雷疊鋤累	豆濤斗逗道 遭走掃造 ○惱鬧扭 漏樓佬漏老○
ts s z	災栽宰在 猜才彩菜○○ 崖○	衰帥	○○栖	追村隨 最遂碎 裕	操曹草躁沙沙
k x h ŋ	該個揀蓋○ 開丐概 筭臺海太害 礙獸研愛○	乖怪 拐 壞懷	街懸解界○ 溪拐契腭 壞提○替蟹 ○	歸鬼貴櫃 開葵氣 梯錘腿尉遠 危	糕猴九到厚○ 敲烤考靠○ 偷頭吼透後 邀傲○
θ	哀閑偃愛		挨鞋矮會	威圍委位	毆喉懷後奧

ʔbaɪ 腳癢腿

faɪ 拍～糟蹋

faɪ 質量好或好看

mai 賀；祝賀：～親家結
婚賀禮物

mai 走路一搖一擺

tai 扔；擲

sai 裏～不講衛生

sai 可惜：即好衫褲蟲咬
敗壞，真～

zai 白～微白色

kai 另另外

ŋai 讓～伊去

mɔɪ 躲藏

ʔdɔɪ 話說得不好聽（使
人聽了不高興）

soɪ 取消某種風俗習慣

soɪ 啄：鷄～米

kɔɪ 把東西放在某種物
體上：～竹篙牆上

hoɪ 從縫隙裏看

ŋoɪ 姿態；樣子

nuɪ 從底下鑽進：～褲襠

vau 猛力擊：～巴掌

nau □[nokɪ]～生活富裕

lau 冬天穿的西式外衣，
較長

kau 久放在潮濕的地方

xau 吃油炸的發脆的食
物發出的聲音

ŋau 鉤上

敗 ʔbaɪ 壞

ʔbaɪ 失～

模 ʔdai 堅硬

培 ʔdai 埋，方言字

賴 fɔɪ 面～臉蛋

尙 ʔbui 交合

泡 fau 肉、蘿蔔等不結
實

沙 sau 風吹草木聲

sau 指西瓜沙瓢

吼 hau 響聲

海口方言單字音表之四

韻	iau	ou	iu	im	am
調	陰陽陰陰陽長 平平上去去入	陰陽陰陰陽長 平平上去去入	陰陽陰陰陽長 平平上去去入	陰陽陰陰陽長 平平上去去入	陰陽陰陰陽長 平平上去去入
聲	ㄟ ㄟ ㄟ ㄟ ㄟ ㄟ	ㄟ ㄟ ㄟ ㄟ ㄟ ㄟ	ㄟ ㄟ ㄟ ㄟ ㄟ ㄟ	ㄟ ㄟ ㄟ ㄟ ㄟ ㄟ	ㄟ ㄟ ㄟ ㄟ ㄟ ㄟ
p b	標 表	哺符補布			
f	飄 嫖 漂	鋪扶否鋪簿			
v		哺模媾			
m	苗秒 妙	墓謀某霧舞	謬		
ʔ d	刁條 吊	都斗肚門	住綢○ 稻	銃	耿灝 淡
t	簫 小數	租炸祖 昨祖	修涸守綉壽○	心 審 甚	簪○斬髮站
n	貓○ ○貓○ 挈	奴	疣 紐溜○		南腩弄○
l	料寮了廖料鷄	路爐縷露陋○	流柳○	林○練	纜藍覽濫濫
ts	招槽烏照趙烏	粗愁 醋	周 酒蛙就喻	侵扨枕浸	參潛慘○
s	超朝 臭		秋 抽手售	深沉 淫 任	
z	遙爪耀		游友佑右		
k	交矯矯較橋	菇糊古購靠姑	起糾救	今 錦禁姘	甘含感鑑
x	踴翹 竅	籬 苦庫	邱求	欽擒	堪 砍坎
h	挑調晚孝效	○塗虎兔雨	休裘朽 ○	雄○膏 禁	貪函 喊陷
ŋ		誤吳藕 五		簪 簪 ○	巖 ○啮
∅	妖 要招	烏湖偶	柚油 幼	音 飲	庵 飲暗頷

niau˩ 動作緩慢

niau˩ 傻氣

niau˩ 走路身體左右搖晃

lou˩ 用謊言騙人；開玩笑

hou˩ 說好話遷就別人

ʔdiu˩ 呂

tiu˩ 翹，一頭向上仰起

niu˩ 用手指挖

liu˩ 用條狀物挖

hiu˩ 翹起：～喙撇嘴

lim˩ 苦～略帶苦味

ɣim˩ 合適：鏡框無～

tam˩ 殘酒席上吃剩的菜和

湯

tiu˩ 一頭翹起

nam˩ 越加：～來～好

sam˩ 用鏟、瓢等從鐵鍋

裏舀出

ɣam˩ 臺階

ɳ niau˩ 小。方言字

哺 vɔu˩ 昨～昨天

媾 vɔu˩ 姘媾女人。方言

字

姘 tɔu˩ 方言字。見上條

注

溜 niu˩ 塗～泥嫩

喻 tsiu˩ 拍哈～打噴嚏

銃 ʔdim˩ 沉重；重

扨 tsim˩ 伸手進口袋裏

取物

禁 ɣim˩ ～氣不作聲

髮 tam˩ 下垂；毛～

灝 ʔdam˩ 濕

啮 ɣam˩ 適合

海口方言單字音表之五

韻 調 聲	iam	om	in	un	aŋ
陰平 陽平 陰上 陰去 陰入	陰陽長 陰陽長 陰陽長 陰陽長 陰陽長	陰陽長 陰陽長 陰陽長 陰陽長 陰陽長	陰陽長 陰陽長 陰陽長 陰陽長 陰陽長	陰陽長 陰陽長 陰陽長 陰陽長 陰陽長	陰陽長 陰陽長 陰陽長 陰陽長 陰陽長
平 平 上 去 入	平 平 上 去 入	平 平 上 去 入	平 平 上 去 入	平 平 上 去 入	平 平 上 去 入
1 1 1 1 1	1 1 1 1 1	1 1 1 1 1	1 1 1 1 1	1 1 1 1 1	1 1 1 1 1
ʔb f v m			賓 扁 變 辯 偏 頻 品 騙 猿 獮 面 民 免 緬	分 咄 本 糞 笨 紛 盆 奮 份 文 問 悶 們 烟 未	幫 房 版 放 辦 芳 防 紡 泛 犯 萬 亡 挽 望 旺 夢 忙 挽 蔓 網
ʔd t n l	碯 甜 點 店 墊 杉 閃 滲 念 冉 捻 念 ○ 鎌 ○ 斂	點 ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○	癩 藤 典 電 殿 ○ 新 神 信 善 ○ 年 撚 姘 連 戀 鏈	敦 唇 墩 頓 嫩 孫 船 準 蒜 順 韌 暖 忍 嫩 輪 ○ 論	東 同 黨 釘 重 ○ 髮 叢 瘡 唱 臟 ○ 儂 係 釀 難 欄 蘭 籠 浪 弄
ts s z	針 佔 漸 簪 釵 殲 炎 染 艷	○ ○ ○ 劇 ○ ○ 陷	真 ○ 展 進 戰 振 親 塵 淺 稱 如 認 仁 忍 癰	尊 ○ 俊 伸 存 蠢 寸 閏 勾 忍 運 運	贊 葱 藏 產 唱 蹣 陽 養 釀 讓
k x h ŋ	鹹 碱 劍 儉 兼 鉗 欠 添 嫌 險 墊 嚴 驗	拱 ○ ○ 匯 ○ ○ 泊	斤 倦 緊 建 近 輕 勤 肯 勸 現 賢 顯 獻 研 銀 言	軍 裙 滾 棍 郡 坤 群 綢 困 菌 薰 雲 粉 訓 恨	工 港 幹 康 航 很 抗 烘 桶 漢 項 呆 顏 呆 ○ 岸
θ	閩 閩 厭 焮	○ 揜 噤	因 鉛 引 印	溫 ○ 穩 搵	安 紅 ○ 按

liam₁ 瓢子liam₄ 剪齊：～毛tɔm₁ 亂放ʔɔm₁ ～□[tse₁]小的鼓nom₁ 把食物放在嘴裏嚼
爛(然後吐出喂嬰兒)nom₁ 魚、肉腐爛後惡臭
的氣味nom₄ 鬆軟nom₇ 小堆：～沙lom₁ 含在口裏慢慢地咀
嚼lom₁ 急促的撞擊聲：拍
門～～lom₄ ～□[sɔm₄]形容衣著
不潔、容貌不振lom₄ ～瀉山坡、梯子等斜陡lom₇ 拍～聊天tsɔm₁ 小聲說話tsɔm₁ 量詞，指一小撮：一
～草|一～鬚sɔm₄ 見“lom₄”條注sɔm₄ 把食物等放在液體
裏沾一下立即取出kɔm₄ 足夠：食～xɔm₁ 剛開始：～～做，無
熟手xɔm₄ 按住hɔm₄ 生長茂盛hɔm₁ 茅草ŋɔm₁ ～貓嘍叨(帶愜意)ɔm₁ 大聲說話tin₇ 洗澡用的鐵桶ʔdin₇ 鑼子tsin₁ 嘍叨tsun₁ 偷～麻煩；不易處理lun₄ 啞～口吃un₁ 形容旋轉很快faŋ₇ 同“tin₇”條注ʔdaŋ₇ ～～語音難聽不順耳naŋ₁ 泡～肉、蘿蔔等不結實ŋaŋ₁ 形容態度強硬aŋ₄ 癩～癩不講理劇 sɔm₁ 刺入：～手拱 kɔm₄ 拱形的鍋蓋匯 xɔm₁ 蓋上泊 hɔm₄ 寫字時墨或墨
水在紙上向周圍擴散噤 ɔm₁ 用手把食物放進
張開的嘴裏振 tsin₇ 鼓脹：肚～～噤 ʔbun₁ 吹氣：～火瘠 taŋ₄ 瘦。詞典正文寫
訓讀字“瘦”休 naŋ₄ 咱們。方言字蹣 saŋ₁ 單腳向前後跳躍

海口方言單字音表之六

韻 調 聲	iaŋ	uaŋ	eŋ	ɔŋ	oŋ
	陰陽陰陰陽長 平平上去去入 1 1 1 1 1 1 1	陰陽陰陰陽長 平平上去去入 1 1 1 1 1 1 1	陰陽陰陰陽長 平平上去去入 1 1 1 1 1 1 1	陰陽陰陰陽長 平平上去去入 1 1 1 1 1 1 1	陰陽陰陰陽長 平平上去去入 1 1 1 1 1 1 1
ʔb f v m	砵	拌 盤 判 ○滿	冰 丙併 ○平 聘 明明 命	磅 兵○泵 蒙	碰 蓬 碰奉 芒蒙○孟
ʔd t n l	○層 中○ 傷常賞相尚 嬢娘仰 ○ 良輛亮諒	端 ○斷段 椿旋選 傳撰 暖 亂	燈亭頂碇訂 升承省聖盛○ 寧 拎 ○靈玲 令鈴	登囊等 洞○ 蹲 ○ ○能 ○龍○	東 董凍 ○ 中松總縱頌 農儂 儂 隆攏窿 窿
ts s z	章 種衆漲 商詳廠像上	專 壯 川全 闖門 元 遠願	精 整政淨 清橙成乘 星 仍盈穎扔	生從省	中 聰 銃 庸榮勇泳用
k x h ŋ	江窮講降 筐強 強虹 窗雄響向	光 管慣晃 框狂款礦 框 風王諷幻患 頑 玩	經耿景敬 ○傾 卿瓊 慶 興形挺興幸 凝 ○	耕秋講更 亨恐孔 鴻統	公拱供貢共弓 控 通同 烘
θ	央 涌映漾	灣腕怨	英○影應	○	翁 擁壅

ʔdiaŋ¹ 說有關別人的話：

汝～伊作乜？

ʔdiaŋ¹ 誰，“底儂”的合音
字

niaŋ¹ 塞進

muɑŋ¹ ～諸大薯

ʔduaŋ¹ 用話啓發別人

feg¹ 用竹片把豬皮、牛皮
等撐開展平（以便晾
曬）

teg¹ 小鐸響聲

leg¹ ～風讓冷風吹

leŋ¹ 車輪的鐵圈

keŋ¹ 聲音高而尖

ŋeg¹ 擬，打算

eŋ¹ 緊而直：拉索～

ʔboŋ¹ 稀泥

toŋ¹ 肌肉豐滿：面頰～

ʔdoŋ¹ 鑿（石頭）

noŋ¹ 淖～（肉）爛

loŋ¹ 挑～亂翻東西

loŋ¹ 用竹、棍放進洞裏捅

ɔŋ¹ 形容宏亮的聲音：聲

～～

moŋ¹ ～～尚可

ʔdoŋ¹ （物體）突出表面

嬢 niaŋ¹ 妓女

強 xiaŋ¹ ～大

xiaŋ¹ 勉～

舉 xiaŋ¹ 能幹；好

扔 zeg¹ 抓着衣服、布等
抖動，使附着在上面的

灰塵等掉下

籠 loŋ¹ 伸進

海口方言單字音表之七

韻	ip	ap	iap	ɔp	it	ut	ak	iak	uak	ek	ɔk	ɪk	ok
調	陰陽 入入	陰陽 入入	陰陽 入入	陰陽 入入	陰陽 入入	陰陽 入入	陰陽 入入	陰陽 入入	陰陽 入入	陰陽 入入	陰陽 入入	陰陽 入入	陰陽 入入
聲	1 4	1 4	1 4	1 4	1 4	1 4	1 4	1 4	1 4	1 4	1 4	1 4	1 4
ʔb f v m					筆別 撇○ 秘密	○佛 拂物 ○	北縛 法墨 嘜目		拔 ○	逼 關○	博 ○		僕 福服 默木
ʔd t n l	輯○ 鑷 立	○十 納 粒	譟疊 澀涉 粒	○	得直 失實 烈列	卒述 ○ 律	殺毒 蝨實 落六	鹿熟 跌○ 綠	啄奪 拙絕 ○	德敵 色○ 勒曆	斷丑 ○搥 洛樂	竹 癆弱 略	督獨 粥俗 祿錄
ts s z	叔執 濕○ 入	恰洽	接攝	喱 ○○	質侄 切○ 日	出	捉漆 賊	燭栗 趨一	擦○	積值 ○○ 譯易	澤着 戳戳 褥	爵雀 若樂	足畜 育辱
k x h ŋ	急及 發	鴿 合	劫夾 痲貼 俠	○ 拆 塌○○	吉渴 乞概 ○穴	骨滑 屈屈 脫滑	角棄 殼咯 塞鶴 顰軋	菊渴 曲剔	括 ○ 發罰	激極 克○ 躍逆	渴刻 局○ 鰐	覺 學肉	國焗
θ	煊	盒	葉	○	乙曳	鬱隰	沃	溢浴	挖○	益○	惡	約	握

tip₁ 用力踩sip₁ 用力往下拉(布、繩子等)ʔdap₁ ~堵不懂事理tɔp₁ 陶器酥裂聲;敲打陶器所發出的響聲lɔp₁ 凹入:~窟sɔp₁ 把凸的部分套進凹的部分sɔp₁ □[sek₁]~走路時發出的聲音kɔp₁ 浮腫:面~xɔp₁ □[xek₁]~地面或牀板等不平ŋɔp₁ 臉向下跌倒ŋɔp₁ 吃食物時嘴巴一上一下的動作ɔp₁ 買東西找回錢fit₁ 放屁聲vit₁ 用細長的東西打vit₁ 皮箱nit₁ 爛~又帶又濕sit₁ 走路時腳步聲hit₁ ~火把火滅掉ŋit₁ 噉~噉叨(有愠色)ʔbut₁ 用手把粒狀的東西扒攪起來mut₁ 萎縮nut₁ 縮回;退回lut₁ ~火點燃火ut₁ (衣服等)接觸着髒物fia₁ 鞭子或手掌擊物聲niak₁ 縮回luak₁ 沾上東西suak₁ 板~呆板xuak₁ 量詞,用於團狀物uak₁ 嘔吐聲vek₁ 皮箱nek₁ ~□[nɔk₁]半稀而爛(多指飯)sek₁ 撒:~胡椒粉sek₁ 參看 sɔp₁ 條注xek₁ ~□[xɔp₁]表面不平

(多指道路)

hek₁ 挺起:~胸ek₁ 鼓起;漲大fɔk₁ 東西落地聲ʔɔk₁ 用手指或物輕戳nɔk₁ 嬰兒健壯而胖hɔk₁ 粗大:甘蔗~煊 hip₁ 悶(飯)ip₁ 悶熱xip₁ 壞;很壞it₁ 招展:旗~~xut₁ 鈍:刀~mak₁ 商標,音譯詞ʔdak₁ 用指甲按:~蟲xak₁ 上下抖動容器裏

的東西

ɪk₁ ʔɔk₁ 用手指、棍棒等輕擊輕點sɔk₁ 刺穿:~通sɔk₁ 插焗 kok₁ 熏:煙~鼻

伍 海口方言的特點

○語音特點

①古幫母並母大部分字和少數非奉母字讀[ʔb]。例如：波 ʔboɿ | 補 ʔboʊɿ | 背 ʔboiɿ | 臂 ʔbekɿ | 排 ʔbaiɿ | 部 ʔbuɿ | 拔 ʔbuakɿ | 斧 ʔboʊɿ | 肥 ʔbuiɿ。

②古端母大部分字定母仄聲字和知母澄母一些字讀[ʔd]。例如：爹 ʔdeɿ | 島 ʔdauɿ | 店 ʔdianɿ | 督 ʔdokɿ | 大 ʔduaɿ | 棟 ʔdiɿ | 情 ʔdoɿ | 謀 ʔdiapɿ | 張 ʔdioɿ | 箸 ʔduɿ | 場 ʔdioɿ。

③沒有送氣的塞音、塞擦音。古滂並平母字多讀[f]。例如：坡 foɿ | 帕 feɿ | 盆 funɿ。透定平母字多讀[h]，例如：胎 haiɿ | 梯 huiɿ | 提 hoiɿ | 談 hamɿ。清從平、徹澄平、初崇平、昌船平母字部分字讀[s]，例如：粗 səuɿ | 齊 siɿ | 超 siauɿ | 塵 sinɿ | 抄 sauɿ | 難 suɿ | 車 siaɿ | 塍田 saŋɿ。溪群平母字大部分讀[x]，例如：科 xuaɿ | 起 xiɿ | 期 xiɿ | 求 xiuɿ。

④分尖音和團音。如：將 tsiɑŋɿ ≠ 姜 kiaŋɿ | 秋 siuɿ ≠ 丘 xiuɿ | 小 siauɿ ≠ 曉 hiauɿ | 酒 tsiuɿ ≠ 九 kauɿ | 趨 siɿ ≠ 區 xiɿ。

⑤沒有撮口呼。北京話讀撮口呼的字海口話一律讀成齊齒呼或合口呼。例如：居 kiɿ | 旅 liɿ | 取 siɿ | 驅 xiɿ | 拳 xinɿ | 絹 kinɿ | 勸 xinɿ | 淵 inɿ | 菊 kiakɿ | 癩 xueɿ | 魚 huɿ | 句 kuɿ | 圈 xuaŋɿ | 均 kunɿ | 訓 hunɿ。

⑥鼻音韻尾[-m -n -ŋ]和塞音韻尾[-p -t -k]，兩者互相配對。例如：

陰 imɿ —— 及 kipɿ	謙 xiamɿ —— 澀 tiapɿ
庵 amɿ —— 合 hapɿ	因 inɿ —— 渴 渴 kitɿ
安 aŋɿ —— 乏 疲乏 hakɿ	英 eŋɿ —— 極 kekɿ
筐 xiaŋɿ —— 粟 粟子 tiakɿ	

⑦古入聲調海口話分為長入、陰入、陽入三個調，長入讀舒聲韻母。例如：

答 ʔdaɿ | 塔 haɿ | 八數目 ʔbiɿ | 割 kuaɿ | 殺 tuaɿ | 雪 teɿ | 血 hueɿ | 百 ʔbeɿ | 策 seɿ

○詞彙特點

海口方言有“坏 moɿ、頭 hauɿ、仔 kiaɿ”三個詞綴用法比較特殊。

①“坏”用作名詞前綴，使用非常廣泛，它可同名詞性語素、形容詞性語素、動詞性語素等結合構成名詞，表示稱謂。例如：坏蘭 moɿ laŋɿ | 坏菊 moɿ kiakɿ | 坏弟 moɿ ʔdiɿ | 坏强 moɿ xiaŋɿ | 坏光 moɿ kuaŋɿ | 坏香 moɿ hiaŋɿ | 坏缺 moɿ xiɿ 稱唇裂的人 | 坏啞 moɿ ɛɿ | 坏惡姘 moɿ ɔkɿ ninɿ 稱性情兇惡的婦女 | 坏烏爹 moɿ ɔuɿ ʔdeɿ 稱皮膚黑的男子。

②“頭”用作名詞後綴，多用在表示處所或時間的語素後。例如：上頭 tsioɿ

hau↓|下頭 e↓ hau↓|東頭 ?daŋ↓ hau↓|西頭 tai↓ hau↓|舷頭 ki↓ hau↓|邊頭 ?bi↓
hau↓|日頭 zit↓ hau↓|白天|夜(冥)頭 me↓ hau↓|夜晚|白頭 ?be↓ hau↓|早晨|早頭 ta↓
hau↓|早上|暗頭 am↓ hau↓|晚上|夜(冥)昏頭 me↓ hui↓ hau↓|黃昏。

③“仔”的本字應作“囡”，九件切。做名詞後綴很常見。本詞典把用於物，用於數量和時間的寫作“仔”，一般表示小的意義。例如：凳仔 ?din↓ kia↓|罐仔 kuaŋ↓
kia↓|箱仔 tio↓ kia↓|索仔 to↓ kia↓|糖仔 ho↓ kia↓|糖果|柑仔 ka↓ kia↓|兩把仔
no↓ ?be↓ kia↓|兩小把|三包仔 ta↓ ?bau↓ kia↓|三小包|一滴仔 zia↓ ti↓ kia↓|一點兒|
一點仔 zia↓ ?diam↓ kia↓|一點兒|一歇仔 zia↓ he↓ kia↓|一會兒。

“仔”也用於指人，本詞典寫作“囡”。如：公爹囡 koŋ↓ ?de↓ kia↓|姪囡 ta↓
vɔu↓ kia↓。

③語法特點

①指示代詞。海口話近指用“者 tse↓”或“即 tsi↓”，遠指用“那 ho↓”或“許 hu↓”，還有用“坏 mo↓”。在口語中，“即”比“者”常用，“許”比“那”常用。例如：者
間樓 tse↓ kaŋ↓ lau↓|者本冊 tse↓ ?bui↓ se↓|即張椅 tsi↓ ?dio↓ i↓|即條衫 tsi↓
?diau↓ ta↓|那把扇 ho↓ ?be↓ ti↓|那隻牛 ho↓ tsiak↓ ku↓|許架燈 hu↓ ke↓ ?deŋ↓|
許枚儂 hu↓ mo↓ naŋ↓。

“坏”字本來只有指示作用，沒有區別近指遠指的意義，但在具體的句子裏可根據句意譯為“這”或“那”，有時不必譯出。例如：掠坏鴨去宰|抓這隻鴨去宰|叫坏儂來叫
那個人來|衫褲放坏櫃裏|衣服放在櫃子裏|碗盛坏廚房裏|碗放在廚房裏。

②時態的表達。海口話時態表達常用“麼 mo↓”、“去嘍 hu↓ lo↓”、“無……有
vo↓……?du↓”等詞語表示。“麼”用在動詞前表示將要進行某個動作或將要出現某
種情況；“去嘍”用在句末表示已經進行某個動作或已經出現某種情況；“無……有”
表示尚未進行某個動作或尚未出現某種情況。例如：

天麼落雨嘍|天快要下雨了

伊麼起身嘍|他快要動身了

車開去嘍|車已經開了

我食麼去嘍|我已經吃飯了

花無開有花還沒有開

客儂無來有客人還沒有來

③定語後的助詞。海口話定語後的助詞有“個 kai↓(又讀 ke↓)”和“坏 mo↓”
兩個，相當於北京話的助詞“的”。“個”和“坏”用法的區別是，“個”可用在限制性定
語後，也可用在修飾性定語後；“坏”只用在限制性定語後，不用在修飾性定語後。
例如：

伊個兄哥

半生半熟個糜|半生不熟的飯

買個缸太大

紅個花綠個葉

係坏國家|咱們的國家

年今坏天熱|今年的天氣熱

汝坏爸|你的父親

④用變調表示語法意義。海口話通過變調表示語法意義，有下面三種情況：

A. 動詞或動詞的附帶成分最末一個音節讀變調表示已經進行的時態。例如：

我共伊講嘍 vaɿ kaŋɿ iɿ kəŋɿ loɿ 我已經跟他說了
 廁所修理嘍 səkɿ toɿ tiuɿ liɿ loɿ 廁所已經修理了
 開初上班嘍 xuiɿ soɿ tsioɿ ʔbaŋɿ loɿ 已經開始上班了
 伊來三日嘍 iɿ laiɿ taɿ zitɿ loɿ 他已經來三天了

B. 數量詞前的人稱代詞或動詞及其附帶成分(最末的音節)讀變調,表示限制關係(兼表指示)。例如:

伊本書放即裏 iɿ ʔbuiɿ tuɿ ʔbaŋɿ tsiɿ laiɿ 他的那本書放在這裏
 買兩包煙食了嘍 voiɿ noɿ ʔbauɿ inɿ tsiaɿ liauɿ loɿ 買的那兩包煙抽完了
 昨晡我問三個問題,無答覆有 taɿ vɔuɿ vaɿ muiɿ taɿ kaiɿ muiɿ ʔdɔiɿ, voɿ
 ʔdaɿ fɔuɿ ʔduɿ 昨天我問的那三個問題尚未答覆

C. 形容詞重疊前一個音節讀成陰去調表示強調。例如:

伊對我好好 iɿ ʔduiɿ vaɿ hoɿ hoɿ 他對我很好
 姪色紅紅 moɿ tekɿ aŋɿ aŋɿ 顏色很紅
 雨落大大 hoɿ loɿ ʔduaɿ ʔduaɿ 雨下很大

陸 詞典凡例

○詞典條目按海口方言的韻母、聲母、聲調爲序排列。韻聲調次序見上文第叁節。多字條目列於單字條目之下。

○形同音不同的分列條目,在本條目末了加○,○後注明另見某音。

⊙同義條目分別注音,用等號相連,然後總的加注。等號後的條目如果第一字與首條相同,不再另外出條,否則另出條目。

㊦用國際音標注音。用五度調號記聲調。

㊦詞典中的釋義力求簡明,條目詞義清楚的不注。一個條目有幾個義項的,用圓圈號碼①②③等表示。

㊦例句中的注用小字。

㊦各種符號

麼 字下加小圓圈點表示是同音字。

□ 方框表示有音義無合適的字形。

= 同義條目之間用等號連接。

⇒ 表示前後的條目同義,詳注見於⇒號後頭的條目。

~ 例句裏用~替代本條目,無論本條目有幾個字,都只用一個替代號。

() 圓括號除平常用法外,在條目和注音裏表示其中的成分可有可無,但只限於圓括號中成分不用時,其他成分的讀音沒有變化。